

La communication: le nœud gordien de la problématique du VIH/sida au pays toura

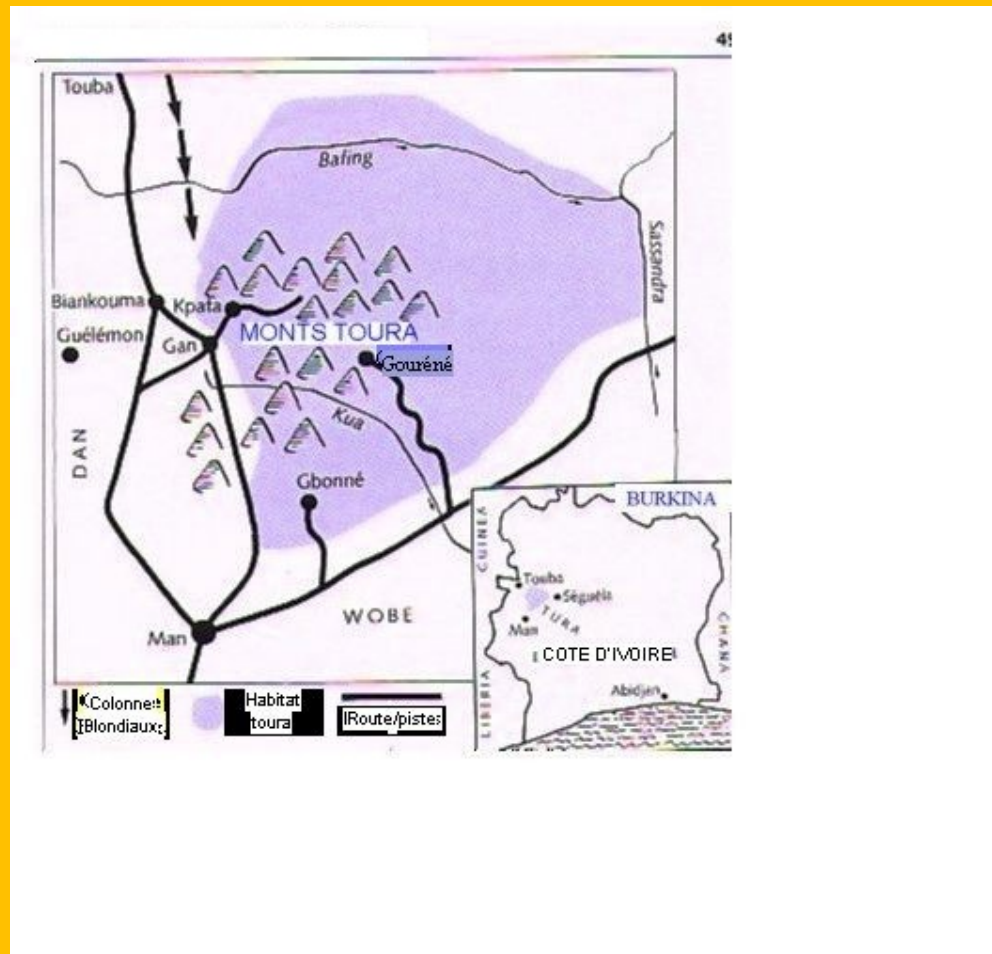
Geneviève Douo SINGO

Doctorante PASRES

(Université d'Abidjan, Côte d'Ivoire)

Thomas BEARTH (Université de Zurich)

Le pays toura doublement reclus: zone de retrait montagneuse ...



... sous contrôle de la rébellion (2002-)



Bipartition du pays (2003-) due à la crise politico-militaire

Le pays toura situé en zone FN (Forces Nouvelles)

Prévalence du VIH/sida: situation générale dans l'ouest ivoirien

La région ouest des Montagnes proche du Libéria et de la Guinée connaît des taux de prévalence de 4,6% pour les femmes et de 2,4% pour les hommes. Parmi les déterminants de la propagation du VIH et du SIDA sont les suivants liés au récent conflit armé. Ce sont les incidents de viol et la violence sexuelle, les victimes étant les femmes et les enfants; l'accès limité à du sang sécurisé pour la transfusion; la migration et les mouvements des populations des zones rurales vers les zones urbaines. La région des Montagnes a souffert d'une destruction totale des infrastructures de santé où à l'heure actuelle, les services de la santé sexuelle et de la reproduction sont insuffisants ou inexistants.

(Bouré 2008)

Prévention et soins du VIH/sida dans l'ouest montagneux: un défi majeur de la post-crise

“The analysis shows the need that these NGOs, in concert with regional and international organizations and United Nations agencies, carry forward HIV/AIDS prevention and care efforts, which ought to be continued through the post-conflict stage and then expanded to comprehensive preventive care, particularly antiretroviral treatment.”
(Betsi et al. 2006)

Prévention et soins du VIH/sida dans l'ouest montagneux: un défi post-conflit majeur

«Notre analyse montre la nécessité, pour ces ONG, de renforcer, de concert avec les organisations régionales et internationales et les agences de l'ONU, les efforts visant à assurer la prévention et les soins, qui devront être maintenus durant la période post-conflit et ensuite élargis pour couvrir la totalité des besoins, notamment ceux de l'ordre du traitement antirétroviral. » (Betsi et al. 2006, trad. TB)

La population toura: oubliée des programmes de sensibilisation

Les obstacles à la sensibilisation

Indépendamment de la problématique de l'accès aux informations pertinentes, la sensibilisation au problème du SIDA en milieu toura se heurte aux interdits de la parole, toujours respectés, comme le confirme aussi le personnel médical en passe de reprendre certaines de ses activités interrompues pendant les années de guerre. Ces interdits limitent non seulement les échanges francs en présence de l'autre sexe, mais toute expression publique se référant à certains aspects de la sensibilisation.

Le multilinguisme

Manque de politique pour une sensibilisation en milieu rural

Dans les villages d'Afrique en général, et dans les villages toura en particulier, on parle la langue locale qui, en l'occurrence, est le toura. La sensibilisation sur le SIDA ayant débuté avec les mass-médias d'expression française, le message n'a pas atteint les zones rurales au même degré que les zones urbaines. Les mass-médias véhiculent donc des informations auxquelles la majorité des habitants du monde rural n'a pas accès à cause du taux élevé d'analphabétisme en milieu rural.

Information approximative par proximité et par l'ouï-dire

Face à un multilinguisme
ambient, la langue de la
communauté locale
prime.

Et les médias?

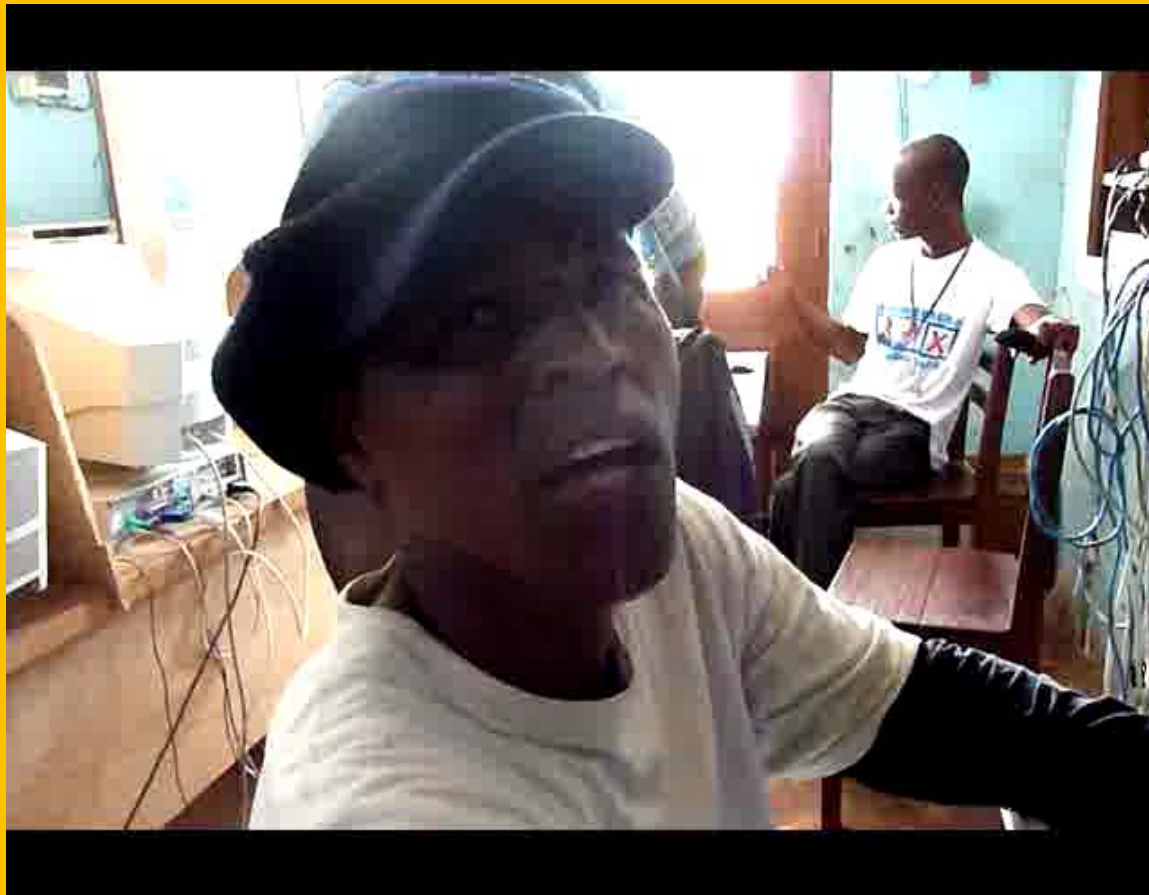
«Nous ne comprenons pas
la langue parlée par la
radio», nous répondent
nos interlocutrices.





Interview 1: Zolé Ouega octogénaire
Assistante exciseuse

« Personne n'est jamais venu officiellement parler du SIDA au pays toura. »



Interview 2: Séa Dosso

Artiste-comédien, metteur en scène

« SIDA, on entend comme ça. Mais elles ne savent pas... Ce que le Toura sait: c'est la maladie de l'amaigrissement. Mais comment cela se transmet ...

Les tabous langagiers

Les bribes d'informations reçues de bouche à oreille associent systématiquement le SIDA au sexe. Il devient donc impossible de parler du SIDA librement. *Conséquences:*

- Le vocable SIDA devient lui-même tabou d'où les euphémismes tendant à minimiser et à banaliser la maladie.
- *Exemples:* Le mot SIDA remplacé par le mot « Sita » qui est un prénom féminin malinké. D'autres utiliseront le terme toura signifiant « jeune fille dioula » pour désigner la maladie.



**Le dispensaire de Singouin, village toura
situé à 20 km au nord de Man**

Singouin est l'un des rares villages toura dotés d'un centre de santé tenu par des infirmiers issus du peuple toura.

Difficulté à parler du SIDA en milieu toura



Madame Gouessé, infirmière d'état responsable du dispensaire de Singouin, est Toura. Elle dit ne pas pouvoir parler du SIDA à cause des tabous:

« Le sexe ne s'évoque pas publiquement. »

« Impossible de prendre le risque de heurter la sensibilité des anciens. »

D'où résultent les dangers d'une sensibilisation incomplète

Comportements à haut risque qui ne sont pas mentalement associés au SIDA:

- ✓ l'excision
- ✓ la scarification
- ✓ le lévirat

Stratégies en vue d'une sensibilisation plus complète

1. Obtenir auprès des anciens l'autorisation de briser les tabous langagiers en se servant de la même tradition qui constitue l'obstacle.
Exemple: le masque zànlànwéé est connu pour sa grossièreté langagière. Il est pourtant autorisé par les anciens à se produire dans un cadre bien défini.
2. Multiplier les rencontres de sensibilisation en utilisant les médias en langue locale.
3. La cinématographie doit occuper une place de choix dans la sensibilisation en langue locale. (Recours à une approche multi-média « touraisée ».)



Masque toura

Références

- Betsi, Alain Nicolas, Guéladio Cissé, Benjamin G. Koudou, Z. Madougou, Y. Ouattara, A. M. Pignol, Marcel Tanner, Andres Tschannen, Jürg Utzinger, 2006. Effect of an armed conflict on human resources and health systems in Côte d'Ivoire. Prevention of and care for people with HIV/AIDS. *AIDS Care*, Vol. 18, No. 4, pp. 356-365.
- Bouré, Abraham, 2008. Interview avec/texte rédigé par le secrétaire générale de l'Union du Fleuve Mano, Ambassadeur Abraham Bouré Awa MANO *Bulletin du Bassin du fleuve Mano no 2*. Février-mars 2008.
- Kouadio, Théodore, 2011. Orphelins du sida: Rongés par la maladie, abandonnées par la société. *Fraternité Matin*, jeudi 3 février 2011.
- MSHP, 2009. *Rapport Annuel VIH/sida du secteur santé en Cote d'Ivoire 2007-2008*.
- UNGASS 2010. *Rapport National UNGASS Côte d'Ivoire 2008-2009*. Version finale. Abidjan : Conseil National de Lutte contre le sida.